

Rudolf Rasch

Duizend brieven over muziek van, aan en rond
Constantijn Huygens

1682

Verwijzingen naar deze tekst graag op de volgende manier:
Rudolf Rasch, Duizend brieven over muziek van, aan en rond Constantijn Huygens: 1682
<https://huygens-muziekbrieven.sites.uu.nl/>
Voor opmerkingen, suggesties, aanvullingen en correcties: r.a.rasch@uu.nl
© Rudolf Rasch, Utrecht/Houten, 2018
23 augustus 2019

[DIEGO DUARTE (ANTWERPEN)]
AAN SUSANNA HUYGENS (DEN HAAG)
3 JULI 1682
7190A

Samenvatting: Duarte stuurt Susanna Huygens enkele muziekstukken om die aan haar vader Constantijn en haar broer Christiaan door te geven.

Bijlage: twee composities (Duarte).

Over een antwoord van Susanna is niets bekend.

Primaire bron: Amsterdam, Gem. Arch., Hs. PA 334, nr. 682 (ongefolieerd): samenvatting (autograaf).

Vroegere uitgave: Rasch 2007, nr. 7190A, pp. 1255-1256: volledig, met Nederlandse hertaling.

Namen: Edward Backwell; Gaspar Duarte jr.; Isabella Duarte; Christiaan Huygens.

Glossarium: compositie (muziekstuk); musieck (muziek); stuck (muziekstuk).

Transcriptie

Haghe, 3 July 1682.

Aen Mevrouw van Sint-Annalant:

Complimenten, en haer gesonden 2 serieuze stucken musieck van myns compositie, om die aen haer vaeder en broeder te leveren. Van susters indispositie, etc. Voorts dat geeren verstaen sal oft den brief van *mon frère* over eenigen tyt den Heer Backwel geschreven, hem geleverd is; also *mon frère* hem door eenen anderen wegh soude laeten aenmaenen.

Vertaling

[naar] Den Haag, 3 juli 1682.

Aan mevrouw van Sint-Annaland.

Complimenten [gemaakt] en haar twee ernstige muziekstukken van mijn hand gezonden, om die aan haar ¹vader en haar ²broer te geven. Over de wankele gezondheid van mijn ³zuster, enz. Verder dat ik graag wil weten of de ⁴brief van ⁵ mijn broer, enige tijd geleden aan de heer [Edward] Backwell geschreven, ook aan hem is overhandigd; anders zou ⁶ mijn broer hem op een andere manier laten aanmanen.

1. Constantijn Huygens.
2. Christiaan Huygens.
3. Isabella Duarte.
4. Gaspar Duarte aan Backwell, begin 1682 (verloren).
5. Gaspar Duarte.